

CURRICULUM VITAE

Montse Leyra Curiá

Ph.D. The Hebrew University of Jerusalem (Israel)
Profesora asociada. Universidad San Dámaso

email: montse.leyra@sandamaso.es
Orcid: orcid.org/0000-0002-6363-421

Formación académica y títulos

1987-93 ⇒ Licenciatura: Filología Semítica (Hebreo y Arameo) y Filología Clásica (Latín y Griego).
Universidad Complutense, Madrid.

1993-95 ⇒ Proficiency en hebreo moderno. Rothberg School for Overseas students. The Hebrew University of Jerusalem, Israel.

⇒ Estudios complementarios para el Máster en Biblia Hebrea (asignaturas: Introducción a la epigrafía hebrea I, Introducción a la epigrafía hebrea II, Traducciones arameas de la Biblia, Introducción a la exégesis bíblica medieval, Las leyes en el libro de Deuteronomio: cap. 12-26, La Exégesis reflejada en la acentuación bíblica, La Septuaginta de los libros de Esdras y Nehemías), The Hebrew University, Jerusalem (Israel).

1995-98 ⇒ Máster en Biblia Hebrea (Cursos monográficos: Ben Sira y sus traducciones, Los comentarios de Rashbam al Pentateuco y los Profetas, Curso de Máster preparatorio sobre el Talmud; La Septuaginta de los libros de Samuel; El Pentateuco en Qumrán: Reescritura, Exégesis, Texto; Alemán avanzado).

⇒ Tesis del máster (hebreo moderno): “Bede the Venerable’s Literal Commentary on the Book of Esdras and Nehemias.” The Hebrew University of Jerusalem.

1999- 2003 ⇒ Cursos de doctorado: Estudios sobre historiografía bíblica; Interpretaciones antiguas de textos bíblicos; El estilo bíblico en la poesía medieval y moderna; francés avanzado. The Hebrew University of Jerusalem.

2000, septiembre ⇒ Estancia en la Bibliothèque Nationale de Paris, la Bibliothèque Municipale de Dijon y el Centre de Recherche et de Histoire de Textes, para la consulta de manuscritos latinos de los siglos XII, XIII y XV de Hugo y Andrés de San Víctor, así como manuscritos de la Vulgata de los siglos IX y XII.

2004, 18 agosto- 13 octubre⇒ Estancia de investigación. Institute of Medieval Studies, University of Notre Dame, IN. (U.S.A.).

2005, 4 octubre-25 marzo 2006 (100 hours)⇒ Curso intensivo de inglés: PYT16 Proficiency (Level 8) C2 in CEF, British Council, Barcelona.

2009, septiembre ⇒ Estancia en Bibliothèque Mazarine y la Bibliothèque de l’Arsenal para la consulta de manuscritos latinos de los siglos XII y XIII de Hugo y Andrés de San Víctor.

2012 ⇒ Tesis doctoral (English): “The Sources of the *in Hebrao* Interpretations in the Light of Its Parallels With the *Peshat* School of Northern France and Other Jewish Sources”, The Hebrew University

of Jerusalén, (Israel). Advisors: Prof. Sara Japhet, The Hebrew University, Jerusalem, Israel and Prof. Michael Signer, University of Notre Dame, Indiana (U.S.).

2018, 5 abril ⇒ Certificado Inglés. Aptis Verified Candidate Report: Level C1. British Council Spain.

2019 ⇒ Equivalencia del título de doctor de *The Hebrew University of Jerusalem* con título por la Universidad Complutense de Madrid.

2019-2022 ⇒ Máster Universitario en Formación del Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato. Universidad de Villanueva, Madrid.

Experiencia laboral

1996-7⇒ Ayudante de investigación: Traducción de fragmentos de la Septuaginta griega a Hebreo moderno: Bar-Ilan University (Israel).

1997–Oct00 ⇒ Lectora de lengua española (Convenio entre ministerios España- Israel). Universidad de Tel-Aviv (Israel).

2000 29 octubre - 2001 31 octubre⇒ Ayudante de investigación: traducción a hebreo moderno de textos latinos y griegos. Universidad de Tel-Aviv, Israel.

2001–2004 ⇒ Profesora asociada: Latin medieval (2002-2003) y Comentarios bíblicos latinos en la Edad Media (2003-2004): *The Center for the Study of Christianity*, The Hebrew University of Jerusalem (Israel).

2000–05 ⇒ Profesora asociada: Latín clásico y medieval. Haifa University (Israel).

2010 ⇒ Profesora de español: curso intensivo para extranjeros. M.B.A. IESE Business School, Barcelona.

2011, Enero-Abril ⇒ Profesora asociada: “Christian, Jewish and Muslim heritage” (inglés). CEA Global Education, Barcelona.

2012 ⇒ Transcripción y traducción al castellano de un manuscrito latino del siglo XVI (248 hours). Dept de Historia de la Educación Grupo de Estudios Medievales y Renacentistas), UNED, Madrid.

2012-16 ⇒ **Profesora Asociada**: Facultad de Literatura Cristiana y Clásica. Universidad San Dámaso: Latin IV, V y VI, Literatura judía rabínica, Hebreo I, Hebreo II,

2016-26 ⇒ **Profesora Asociada**: Facultad de Teología y de Derecho Canónico. Universidad San Dámaso: Latin I, Latín II, Literatura Intertestamentaria, Hebreo I, Hebreo II, Latín Canónico I, Latín Canónico II y Latín Canónico IV.

2020-2026 ⇒ Profesora asociada. Curso on-line de Literatura Intertestamentaria y apócrifa. Profesora Asociada: Convenio Universidad San Dámaso-Universidad Internacional de la Rioja.

January-May 2026 ⇒ Profesora asociada. Curso *God-talk: Ultimate questions* 1600 M7, Saint Louis University, Madrid.

Publicaciones:

Libros o capítulos de libro:

2017 ⇒ *The Victorine Exegesis of the Bible in the light of its Northern-French Jewish Sources*. Bibliotheca Victorina 26. Brepols: Turnhout, 2017.

2017 ⇒ “The References to the Talmud in Andrew of St. Victor’s Biblical Commentaries”, en *Studies on the Latin Talmud*. Documents 113 (Universitat Autònoma de Barcelona: Bellaterra, 2017), 145-159.

2021 ⇒ “Andrew’s *in hebreo* interpretations as a fuller version of some notes in Hugh’s commentary on the Octateuch, Samuel, and Kings” in *Omnium Expetendorum Prima est Sapientia: Studies on Victorine Thought and Influence*, ed. Dominique Poirel and Marcin Janecki; in col. Wanda Bajor and Michał Buraczewski; Turnhout: Brepols, 2021 (Bibliotheca Victorina, 29), pp.167-184.

2025 ⇒ “El resplandor, el fuego y la nube en las apariciones de Dios y los ángeles”. Los victorinos y la escuela judía del Norte de Francia en el siglo XII.” in *Mirar hoy lo estético en la Edad Media: Estética medieval y estética contemporánea en diálogo*. Eds. V. M. Tirado San Juan, M. Janecki, D. Torrijos-Castrillejo, W. Bajor. *Textes et Etudes du Moyen Âge*, 105 (Turnhout: Brepols, 2025), pp. 147-161.

Artículos y traducción de un autor hebreo medieval

2015 ⇒ “Joseph Qara and the ‘in hebreo’ interpretations in Hugh and Andrew of St. Victor’s commentaries on Genesis, Judges and 1-2 Samuel”, in *Revue d’études juives* 174 (1-2), janvier-juin 2015, pp. 111-143.

2020 ⇒ Abravanel (1437-1508). Traducción del hebreo medieval al castellano del prefacio e introducción a Reyes, in *Iberia Judaica XII: Asociación Hispana de Estudios Hebraicos* (2020), pp. 19-100. Sección monográfica: La exégesis de Isaac Abravanel. The Biblical Exégesis of Abravanel.

2022 ⇒ “El traslado del cuerpo de Santiago el Mayor”, Angel María Leyra Faraldo y Montse Leyra Curiá, in *Biblica et Patristica Thoruniensia* 15 (2022)4: 25-38.

Traducciones y edición de material docente para curso universitario:

1998 ⇒ Traducción del hebreo al castellano del artículo de Emanuel Tov: “Megillot Yam ha-Melach le-or ha-Mechkar ha-Hadash” (Los Manuscritos del Mar Muerto a la luz de la investigación reciente) in *Paganos, Judíos y Cristianos en los textos de Qumrán*. Madrid: Trotta, S.A., 1998.

2020 ⇒ Edición de material docente para la asignatura *Literatura Intertestamentaria y Apócrifa: 2*. (equivale a 6 ECTS y 150 horas de trabajo del alumno), del Máster de Estudios Bíblicos de la Universidad Internacional de la Rioja (<http://unir.net/acceso-al-campus>); el contenido es original y comprende 116 páginas de apuntes, recomendaciones de material complementario (bibliografía, webgrafía, material audiovisual), tests de auto-comprobación del aprendizaje, ejercicios y actividades.

2022 ⇒ Traducción del latín al castellano de los decretos: Prot. N. 37442/05 VT *Diffamationis* (Rev.dus D.nus X) *Querimoniarum* (De difamación [El reverendo señor X] De querellas) y Prot. n. 53012/17 CG Tribunalis Int. N-NN seu L-LL Nullitatis matrimonii (X-Y) *Incid: Querelae nullitatis contra decretum rotale diei 4 maii 2017 et recursus adversus denegatum novum causae examen* (Del tribunal interdiocesano N-NN o L-LL De nulidad de matrimonio [sobre el Incidente]: De la querella de nulidad contra el decreto de la rota del día cuatro de mayo de 2017 y del recurso contra la denegación de un nuevo examen de la causa). *Ius Communionis*, vol. IX, cuaderno 2, ed. Universidad San Dámaso, diciembre 2021, pp. 317-322 y 323-326.

2023⇒ Prot. n. 46273/12 VT Tribunalis Interdiocesani N. Nullitatis Matrimonii (X-Y), *Ius Communionis*, XI (2023), pp. 353-356.

Recensiones:

2016 ⇒ *Els Testaments dels Dotze Patriarques. Introducció, traducció e notes* (Literatura intertestamentària 7; Facultat de Teologia de Catalunya-Associació Bíblica de Catalunya-Fundación Bíblica Catalana: Barcelona 2014), en *Estudios Bíblicos* 74, 1 (2016), pp. 101-105.

2017⇒ C. Martone, *Scritti di Qumran. Edizione bilingue con puntazione vocalica, introduzione, traduzione e note* (Studi Biblici, 187; Paideia: Brescia, 2016), 330 pp. en *Estudios Bíblicos* 75 (2017) III, pp. 490-493.

2022 ⇒ J.-V. Niclós Albarracín, *El evangelio de san Mateo en hebreo (en la versión del Eben Boḥan de Shem Tob ibn Shaprut- s. XIV)*. Aben Ezra Ediciones. Madrid, 2018.

Publicaciones en periódicos o medios digitales:

2018 ⇒ “Judíos y Cristianos en el siglo XII”, en Alfa y Omega: diario A.B.C. (19. Julio 2018).

Artículos en El Confidencial digital:

2015 ⇒ “Sucot” (22. 10. 2015).

⇒ “Hanukah, la fiesta judía de las luces” (11. 12. 2015).

2016 ⇒ Martín Buber y el diálogo entre cristianos y judíos (11.02.2016).

⇒ “Las tres semanas” y el cambio en el Judaísmo de antes a después de la destrucción del Segundo Templo (27. 07. 2016).

⇒ “Yom Kippur y la Confesión de los pecados” (19. 10. 2016).

2017 ⇒ “Los samaritanos” (8. 2. 2017).

2018 ⇒ “El sábado” (30.05.2018).

Proyecto de investigación

2019-2022 ⇒ Miembro del proyecto de investigación “Recuperación de la estética medieval y diálogo con la estética contemporánea: localización, traducción y estudio de textos de estética medieval.”

Investigador principal: Víctor M. Tirado San Juan. Financiado por la O.I.R.I (Universidad San Dámaso, Madrid): 17759,86 €.

2021-2025 ⇒ Miembro del Proyecto de investigación “Ciencia y religión en el judaísmo medieval”. Consejo superior de Investigaciones Científicas. Investigador principal: Mariano Gómez Aranda
Referencia: PID2020-118688GB-I00; Duración: desde 01/09/2021 hasta 31/08/2026. Financiado por MCIN/AEI/10.13039/501100011033. Cuantía total de la subvención: 29.700€.

Papers given in Congresses, Lectures, and Direction of Seminars

2014, 20-24 julio ⇒ Participación en el Xth Congress of the European Association for Jewish Studies (Paris) con la ponencia: “R. Shemuel Ben Meir and Hugh and Andrew of St. Victor’s ‘in hebreo’ interpretations in their commentaries on the Pentateuch.”

2015, 12 marzo ⇒ Conferencia: “Rabbi Joseph Qara y las interpretaciones ‘in hebreo’ de Hugo y Andrés de San Victor”, impartida en el marco de la jornada “Hugo de San Victor: sus fuentes judías y cristianas”, organizada por la Facultad de Literatura Cristiana y Clásica San Justino, Universidad San Dámaso, Madrid.

2016, 4-7 julio ⇒ Participación en The International Medieval Congress 2016 of the University of Leeds (Leeds) con la ponencia: “The References to the Talmud in Andrew of St. Victor’s Biblical Commentaries”: sesión The Latin Talmud, III.

2018-19, octubre a enero ⇒ Dirección del seminario de departamento en “Exégesis rabínica y Nuevo Testamento” (cinco sesiones) para profesores y estudiantes de doctorado: Universidad San Dámaso: Departamento de Sagrada Escritura, Madrid.

25-27 octubre 2021 ⇒ Impartición del seminario de cinco horas para profesores y doctorandos: “Hugh and Andrew of St. Victor and the Jewish exegetes of the twelfth-century School in Northern France”. Facultad de Teología de la Universidad Nicolás Copérnico de Toruń (Polonia).

2024, 11-12 abril ⇒ Conferencia: “Comentarios y revisiones de la Biblia en la Europa de los siglos VIII y IX” en el marco de las Jornadas Científicas *La cultura bíblica en el Reino de Asturias durante los siglos VIII a X*, organizado por el Museo Arqueológico de Asturias, Oviedo.

2024, 19-21, septiembre ⇒ Participación en *the 10th International Congress of Joachimite Studies*: ‘Joachim of Fiore and the Bible’, en San Giovanni in Fiore, con la ponencia *Rabbinic sources in Joachim of Fiore*, given on the third session (‘Joachim and the Contemporary exegesis’).

2025, 8-10 mayo ⇒ Participación en the 60th International Congress on Medieval Studies, organizado por the Western Michigan University (Kalamazoo), con la ponencia “The *In Hebreo* interpretations of Andrew of Saint Victor in His Commentary on Numbers,” en la sesión 217: “The Abbey of Saint-Victor, Paris (2): Victorine Theology, Philosophy, and Anthropology”.

Seminarios, cursos y congresos de formación académica

1991⇒ 5-9 agosto, 25 horas lectivas: Participación en el seminario “La Herencia Española en el Pensamiento Judío-Sefardí” (25 horas). Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Santander.

⇒ **27 febrero-17 abril, 12 horas lectivas:** Participación en el seminario “The Dead Sea Scrolls.”, en relación con el Congreso Internacional sobre Manuscritos del Mar Muerto del 18- 21 de marzo 1991. Universidad Complutense de Madrid.

1992⇒13-16 July, 29 hours: Participación en el Congreso Internacional de Universidades 1992: “La Universidad ante el Quinto Centenario”, en el marco de los actos conmemorativos del Quinto Centenario.

1994–95 ⇒ Scholarship: Israeli Government and Spanish Ministry of Foreign Affairs.

1996–97 ⇒ Zeligman Prize, Tashima Prize, Freedman Scholarship. The Hebrew University of Jerusalem.

1997 ⇒ Participación en el Congreso “The 7th Jerusalem Summer School in Jewish Studies on Jewish Biblical Exegesis.” The Institute for Advanced Studies. The Hebrew University of Jerusalem, Israel.

2000–01, 95-97 ⇒ Scholarship. Institute of Judaic Studies. The Hebrew University of Jerusalem

2001-2004 ⇒ Beca doctoral y miembro del Center for the Study of Christianity, The Hebrew University of Jerusalem (Israel).

2001-2, 2004-5, 2007-08 ⇒ Beca doctoral: The Memorial Foundation for Jewish Culture: New York (U.S.A.)

2013, 28-31 octubre ⇒Asistencia al Congreso Internacional “El siglo de Oro de Córdoba”. Organizado por el Obispado de Córdoba.

2015, 24-29 agosto (40 horas, 1.5 ECTS) ⇒ Curso intensivo de latín Caelum III: *Cursus Aestivus Latinitatis Vivae Matritensis*. Asociación Cultura Clásica.Com y Universidad de Málaga. Madrid. Beca OIRI, Universidad San Dámaso.

2016, 23-28 agosto (40 horas, 1.5 ECTS) ⇒ Curso intensivo de latín. Caelum IV: *Cursus Aestivus Latinitatis Vivae Matritensis*. Asociación Cultura Clásica.Com y Universidad de Málaga, Madrid. Beca OIRI Universidad San Dámaso.

2017, 30 agosto-28 septiembre (80 hours) ⇒ Curso Intensivo Biblical Hebrew III. Polis: The Jerusalem Institute of Languages and Humanities, Jerusalén (Israel). Beca OIRI, Universidad San Dámaso.

2018, 2-20 julio (70 horas: 6 ECTS) ⇒ Curso intensivo hablado en Latin III. Grade: 95/100. Polis: The Jerusalem Institute of Languages and Humanities, Pontificia Università della Santa Croce, Roma. Beca OIRI Universidad San Dámaso

24 mayo ⇒ Seminario abierto “Interpretación del texto sagrado en el judaísmo, el cristianismo y el islam” (24 mayo, de 9:30 a 18:00 horas). Instituto de Lenguas y Culturas del Mediterráneo y Próximo Oriente Antiguo, CCHS-CSIC, Sala Julián Ribera, 1C23.

13-15 junio ⇒ Asistencia al XVI Simposio. Asociación Española de Estudios Hebreos y Judíos: Toledo.

20-22 Junio ⇒ Asistencia a las Jornadas de la Asociación Bíblica Española, Burgos.

2019, 3-7 junio (15 hours) ⇒ Seminario en Literatura Apócrifa cristiana: “La Ascensión de Isaías: un apócrifo muy revelador del primer cristianismo”. Facultad de Literatura cristiana y clásica S. Justino. Univ. San Dámaso.

2021, noviembre-2022 febrero (25 horas)⇒ Curso de formación técnica Unir acoge Canvas e-learning para impartir clases on-line.

Evaluación de artículos para revistas:

2015 ⇒ Reader of scientific articles for *Shnaton: An Annual of Biblical and Ancient Near Eastern Studies*, The Hebrew University of Jerusalem, Israel.

2015 ⇒ Evaluación crítica de un artículo sobre exégesis latina medieval para la revista *Shnaton: An Annual of Biblical and Ancient Near Eastern Studies*, The Hebrew University of Jerusalem, Israel.

2018 ⇒ Evaluación crítica de un artículo para la *Revista Española de Teología* y el Servicio de Publicaciones de la Universidad San Dámaso (11.2018), Madrid.

2019 ⇒ Evaluación crítica de un artículo sobre literatura hebrea moderna para la revista catalana anual d’ *Estudis Hebraics Tamid*. Institute for Catalan Studies and the Catalan Society for Hebraic Studies: Barcelona.

⇒ Evaluación crítica de un proyecto de investigación solicitado a la *Israel Science Foundation* (webmaster@isf.org.il) on the Personal Research Grants. Israel (4. March. 2019).

2025 ⇒ Evaluación crítica de un artículo para la *Revista Estudios Bíblicos*, Madrid.

IDIOMAS

LENGUA	COMPRENSIÓN ORAL Y ESCRITA	CONVERSACIÓN	ESCRITURA
CASTELLANO	Lengua materna		
HEBREO MODERNO	Proficiency (Ptor) en Hebreo Moderno, The Hebrew University of Jerusalem, 1995. Tesis del Máster escrita en hebreo moderno, 1998.		
INGLÉS	Curso C2 Proficiency. British Council, Barcelona, 2006. Certificado English. Aptis Verified Candidate Report: Level C 1 British Council Spain, 2018.		
FRANCÉS	The Hebrew University, 1995–96, 1999–00.		

ALEMÁN	Comprensión lectora y oral. Universidad Complutense de Madrid, 1988-90, Goethe Institut, Madrid, 1992, The Hebrew University, 1996–97.
---------------	--

OTROS

1998, 3 septiembre-13 octubre (90 hours)⇒ Curso de mecanografía y Word: Hebreo/ Inglés.

2016-2026 ⇒ Miembro de la Asociación Española de Estudios Hebreos y Judíos.

⇒ Miembro de la Asociación Española para el Estudio del Texto Sagrado.